

Приложение

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ЕЕ
ЧЕТВЕРТОМ СОВЕЩАНИИ**
(Монреаль, 7-11 мая 2012 года)

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Решение</i>	<i>Страница</i>
4/1. Осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и результаты достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти	21
4/2. Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов.....	26
4/3. Механизм финансирования: обзор пятого пополнения ГЭФ и потребности в рамках его шестого пополнения	30
А. Обзор руководящих указаний для механизма финансирования	30
В. Доклады об оценке объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда	31
С. Четвертый обзор эффективности механизма финансирования	33
4/4. Биоразнообразие для искоренения бедности и развития	35
4/5. Послание Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Конференция РИО+20).....	37
4/6. Сотрудничество с другими конвенциями: с конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро.....	39
4/7. Взаимодействие с деловыми кругами	42
4/8. Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития	47

4/1. Осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и результаты достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *принимает к сведению* прогресс, достигнутый в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и срочную необходимость дальнейшего прогресса;

2. *подчеркивает* важность установления конкретных, измеримых, масштабных, реалистичных и обусловленных сроками национальных целевых задач в качестве одного из средств реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, учитывая также трудности установления таких задач;

3. *ссылаясь* на то, что роль Конференции Сторон состоит в постоянном слежении за выполнением Конвенции, *рекомендует* Конференции Сторон изучить вопрос об обновлении такого обзора с учетом информации, представленной на ее 11-м совещании, и выработать по мере необходимости руководящие указания;

4. *ссылаясь* на пункты 3 b) и c) решения X/2, *предлагает* Сторонам сообщать о своих планах и результатах пересмотра и/или обновления своей национальной стратегии и планов действий по сохранению биоразнообразия и постановки национальных целевых задач, желательно до 30 июня 2012 года, чтобы эту информацию можно было распространить на 11-м совещании Конференции Сторон;

5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить соответствующую информацию, поступающую от Сторон, в том числе пересмотренные и обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и примеры передового опыта, связанные с национальными целевыми задачами, обновить информацию, содержащуюся в настоящем документе, и представить ее на рассмотрение 11-го совещания Конференции Сторон;

6. *порукает* Исполнительному секретарю удвоить усилия по популяризации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения на международных, региональных и субрегиональных мероприятиях, организуемых или посещаемых секретариатом, для оказания содействия деятельности на национальном уровне, направленной на ратификацию Протокола или присоединение к нему;

7. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

подтверждая необходимость расширения научно-технического сотрудничества среди Сторон в соответствии со статьей 18 и соответствующими статьями Конвенции в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

признавая потенциальные возможности расширения сотрудничества на региональном и субрегиональном уровнях среди развивающихся стран (сотрудничество Юг-Юг) и между развитыми и развивающимися странами (сотрудничество Север-Юг и трехстороннее сотрудничество) в соответствии с положениями Конвенции и *отмечая* в этом контексте потенциальную роль национальных, региональных и международных организаций и частного сектора в оказании содействия научно-техническому сотрудничеству,

отмечая также потенциальный вклад информации, технического и научного сотрудничества и соответствующих мероприятий по созданию потенциала в рамках Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам в осуществление Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

принимая к сведению мероприятия в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, реализованные в 2011 году, и *выражая признательность* правительству Японии за его щедрую поддержку,

также принимая к сведению стратегию проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в поддержку Конвенции, ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

1. *настоятельно призывает* те Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, разработать, пересмотреть или обновить (в зависимости от случая) свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, межправительственным организациям и другим соответствующим организациям продолжать оказывать поддержку пересмотру и обновлению НСПДСБ, стимулировать проведение более широких консультаций с субъектами деятельности для установления национальных целевых задач и индикаторов на национальном уровне и оказывать дополнительную поддержку для обеспечения своевременного завершения разработки и обзора НСПДСБ;

3. *предлагает* Сторонам включить всех субъектов деятельности, в том числе коренные и местные общины и женщин, в процесс планирования и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, способствуя тем самым выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы;

4. *приветствует* учреждение Японского фонда биоразнообразия и *выражает признательность* правительству Японии за чрезвычайно щедрый вклад в оказание поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

5. *приветствует* усилия секретариата и его партнеров по расширению оказываемой Сторонам поддержки в осуществлении Стратегического плана в области

сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, путем, среди прочего, проведения семинаров по созданию потенциала и учебных модулей и дальнейшей работы по укреплению механизма посредничества и соответствующих инициатив и *выражает признательность* Японии и другим странам-донорам и странам, принимающим семинары, за их поддержку мероприятий по созданию потенциала;

6. *благодарит* все международные организации, секретариаты конвенций и Глобальный экологический фонд за их вклад в оказание поддержки осуществлению Стратегического плана и *предлагает* им продолжать оказание поддержки осуществлению Стратегического плана;

7. *выражает свою признательность* правительствам Бразилии и Соединенного Королевства за совместное проведение глобального семинара по вопросам НСПДСБ, а также правительствам Ботсваны, Германии, Ливана, Китая, Сенегала, Республики Конго, Руанды, Швейцарии, Эквадора, Фиджи, Гренады, Турции, Коста-Рики, Беларуси, Индии, Франции и Эфиопии, которые принимали у себя предыдущие субрегиональные семинары или иным образом способствовали их проведению;

8. *ссылаясь* на пункт 16 а) решения IX/8, *повторяет* поручение Исполнительному секретарю способствовать в сотрудничестве с партнерскими организациями непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными процессами и сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и проведению добровольных коллегиальных обзоров;

9. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать в партнерстве с соответствующими организациями оказание поддержки и содействия осуществлению мероприятий по укреплению реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и прогрессу на пути выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и *призывает* других доноров и Стороны дополнять фонды, обеспеченные правительством Японии;

10. *приветствует* программу работы для механизма посредничества в поддержку реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WGRI/4/3/Add.1) и *постановляет*:

а) периодически пересматривать программу работы для механизма посредничества с учетом необходимости оказания значительного содействия осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана и стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества и обмена знаниями и информацией;

б) укреплять связи с национальным координационным центром по механизму посредничества и создавать его потенциал;

в) призвать Стороны обмениваться информацией через национальные механизмы посредничества или другие соответствующие механизмы о результатах мониторинга прогресса в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и реализации проектов, финансируемых в соответствии со статьями 20 и 21;

11. *порукает* Исполнительному секретарю:
 - a) создать стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества, чтобы объединить центральный и национальные механизмы посредничества;
 - b) продолжать использование средств автоматизированного перевода для содействия обмену технической и научной информацией в соответствии со статьями 17 и 18;
12. *также поручает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами согласованный, последовательный и скоординированный подход к научно-техническому сотрудничеству в целях оказания содействия полному и эффективному осуществлению статьи 18 и соответствующих статей Конвенции в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, опираясь на существующие механизмы;
13. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов включиться в процесс учреждения сети по созданию потенциала национальных и региональных центров передового опыта в области биоразнообразия в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, и сотрудничать в соответствующих случаях с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам;
14. *порукает* Исполнительному секретарю изучить в сотрудничестве со Сторонами и организациями-партнерами вопрос о разработке тематических и региональных или субрегиональных экспериментальных инициатив по расширению научно-технического сотрудничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
15. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, *настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* организациям-донорам поддерживать расширение научно-технического сотрудничества и механизм посредничества в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
16. *предлагает* Сторонам и всем субъектам деятельности использовать следующий девиз в мероприятиях, связанных с Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций: «Жизнь в гармонии с природой»;
17. *порукает* Исполнительному секретарю стимулировать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на основе наличия ресурсов и поддерживать веб-портал Десятилетия для освещения всех мероприятий;
18. *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения поддерживать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах

и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

19. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов провести обзор воздействия стихийных бедствий и конфликтов на биоразнообразие и путей и средств принятия мер в таких условиях по реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде включать по мере возможности Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в инициативы в рамках программы работы ЮНЕП по вопросам конфликтов и стихийных бедствий и представить доклад на следующем совещании ВОНТТК в соответствии с правилами процедуры, изложенными в решении IX/29;

20. [*также ссылаясь* на пункт 4 статьи 20 Конвенции и на свои решения IX/11 и X/3, *подчеркивает* необходимость адекватных средств для реализации мероприятий, чтобы позволить развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой осуществлять Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, взять на себя эффективные обязательства касательно предоставления финансовых ресурсов, передачи технологии и совместного использования выгод.]

4/2. Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

выражая благодарность правительствам Эквадора, Японии, Швеции, Норвегии и Индии за совместную организацию неформального семинара-диалога вместе с секретариатом по теме расширения масштабов финансирования биоразнообразия, проводившегося в Кито (Эквадор) 6 – 9 марта 2012 года, и приветствует резюме диалога, подготовленное сопредседателем (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/9);

также выражая благодарность правительствам Финляндии и Соединенного Королевства за проведение исследования в связи с документом Оценка принятых индикаторов осуществления стратегии Конвенции о биологическом разнообразии по мобилизации ресурсов: обзорное исследование (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/8);

принимая к сведению представленные материалы об обзоре осуществления целей 2, 5, 6, 7 и 8 стратегии мобилизации ресурсов и приведенные в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/16 примеры положительных тенденций к принятию мер по мобилизации новых и дополнительных ресурсов для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

ссылаясь на решение X/3 Конференции Сторон и на Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, *вновь заявляя*, что мобилизацию ресурсов (финансовых, людских и технических) следует проводить из всех источников и осуществлять ее в гармонии с эффективным осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и *подчеркивая* необходимость дальнейшего изучения вопроса об оценке мобилизованных ресурсов с точки зрения достигнутых результатов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

1. *приветствует* создание Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, *выражает благодарность* правительствам Соединенного Королевства и Индии за оказание Группе совместной поддержки и *предлагает* Группе представить доклад на 11-м совещании Конференции Сторон;

2. *порукает* Исполнительному секретарю тщательно подготовить дальнейшую разработку предварительной структуры представления отчетности и *предлагает* Сторонам использовать предварительную структуру представления отчетности (UNEP/CBD/WG-RI/4/6/Add.1) в качестве гибкой экспериментальной основы для мониторинга ресурсов, мобилизованных для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на национальном и глобальном уровнях, адаптируя ее по мере необходимости к национальным потребностям и условиям, и задействовать эту гибкую структуру как часть национального мониторинга, включая осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и представить информацию Исполнительному секретарю к концу июня 2012 года;

3. *предлагает* Сторонам реализовать стратегию мобилизации ресурсов вместе с ее конкретными мерами и инициативами, чтобы обеспечить значительное увеличение международных финансовых потоков и внутреннего финансирования для целей сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

4. в соответствии со стратегией мобилизации ресурсов (решение IX/11) *призывает* Стороны в приоритетном порядке разработать сообразно обстоятельствам стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран, включающие оценку потребностей в ресурсах, в рамках своих обновленных НСПДСБ и завершить их по мере возможности к концу июня 2012 года для оказания содействия принятию решения о мобилизации ресурсов на 11-м совещании Конференции Сторон;

5. *порукает* Исполнительному секретарю организовать следующее для рассмотрения результатов на 11-м совещании Конференции Сторон:

a) *изучение* необходимости и возможности создания финансового портала по проблеме биоразнообразия, дополненного другими средствами (не зависящими от высокоскоростного подключения к Интернету), который служил бы шлюзом доступа Сторон к информации о:

- i) механизме финансирования Конвенции;
- ii) мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 из государственных и частных источников и из новых и новаторских механизмов финансирования;
- iii) стимулирующих условиях для расширения масштабов финансирования биоразнообразия; и
- iv) вариантах более широкой мобилизации ресурсов;

b) *осуществление сотрудничества* в соответствующих случаях с группами экспертов, такими как Группа высокого уровня по глобальной оценке ресурсов, с целью разработки предложений по способам устранения дефицита финансирования по каждой целевой задаче по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, с использованием наиболее оптимальных источников финансирования, включая также изучение возможностей налаживания взаимодействия;

c) *проведение* сообразно обстоятельствам и с учетом наличия ресурсов региональных и экспертных семинаров для оказания Сторонам содействия в изучении соответствующих механизмов финансирования, включая руководящие принципы и гарантии безопасности, и в сборе информации и обмене национальным опытом касательно использования гибкой структуры представления отчетности;

d) ссылаясь на пункт 8 h) решения X/37, *обобщение и сведение воедино* данных, представленных Сторонами в рамках предварительной структуры представления отчетности, и их представление для рассмотрения Сторонами на 11-м совещании Конференции Сторон;

e) *завершение* обзора осуществления целей 2, 5, 6, 7 и 8 стратегии мобилизации ресурсов на основе данных, представленных Сторонами и другими соответствующими субъектами деятельности на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, а также на основе дополнительных соответствующих источников данных;

f) *подготовка* сводного доклада с учетом материалов, представленных в соответствии с пунктом 8 c) решения X/3, а также других соответствующих источников

информации, таких как неформальный семинар-диалог по теме расширения масштабов финансирования биоразнообразия, проводившийся в Кито (Эквадор) 6 - 9 марта 2012 года, и семинар по теме механизмов финансирования биоразнообразия, проводившийся в Монреале (Канада) 12 мая 2012 года, для изучения на 11-м совещании Конференции Сторон.

6. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *приветствует* сотрудничество между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Глобальным экологическим фондом в организации серии субрегиональных семинаров по вопросам мобилизации ресурсов и *выражая благодарность* Европейскому Союзу, Японии, Нидерландам и Испании за оказанную щедрую финансовую поддержку этим семинарам;

2. *признавая*, что в стратегии мобилизации ресурсов Конвенции о биологическом разнообразии содержится призыв к изучению новых и новаторских механизмов финансирования на всех уровнях с целью увеличения объемов финансирования для осуществления трех целей Конвенции и что некоторые из них уже применяются, и *ссылаясь* на решение X/3, *подтверждает*, что любые новые и новаторские механизмы финансирования являются дополняющими, а не замещающими механизм финансирования, учрежденный в соответствии с положениями статьи 21 Конвенции;

3. *призывает* Стороны провести организационную диагностику/анализ с охватом всего спектра вариантов финансового обеспечения деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия как часть разработки стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран, в рамках пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *[призывает* Стороны учитывать [начальные выводы] [рекомендации] Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы при изучении вариантов и механизмов обеспечения ресурсов для финансирования биоразнообразия;]

5. *[принимает к сведению][приветствует][утверждает]* предварительную структуру представления отчетности и методологические указания и указания по применению индикаторов (UNEP/CBD/WG-RI/4/6/Add.1) в качестве гибкой экспериментальной основы для представления отчетности и мониторинга ресурсов, мобилизованных для финансирования биоразнообразия на национальном и глобальном уровнях, и *предлагает* Сторонам использовать данную гибкую структуру на национальном уровне в рамках мониторинга, включая в соответствующих случаях осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и представить доклад до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о достигнутых успехах и встреченных препятствиях в процессе представления отчетности о ресурсах, мобилизованных для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и их мониторинга;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам своевременно представить информацию об использовании предварительной структуры представления отчетности, принятой на 11-м совещании Конференции Сторон, [и использовании средних показателей ежегодного финансирования биоразнообразия за 2006-2010 годы или за один отдельный год в этот период в

качестве предварительного исходного уровня,] до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с целью ее изучения Рабочей группой;

7. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции продолжить обзор предварительной структуры представления отчетности на ее пятом совещании на основе полученной от Сторон информации о ее применении и о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования;

8. *предлагает* Сторонам, агентствам и другим соответствующим учреждениям, включая механизм финансирования Конвенции, [продолжить] [выделять] [дополнительные] фонды для обеспечения более активного участия в процессе представления отчетности;

9. *учитывая* пункт 9 с) решения X/3, *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям-партнерам изучить свою роль в создании благоприятных возможностей для государственного и частного секторов оказывать содействие осуществлению целей Конвенции и двух протоколов к ней и представить Исполнительному секретарю информацию о своем опыте (см. также документ UNEP/CBD/WG-RI/4/9);

10. *предлагает* Сторонам изучить рекомендации и техническую информацию касательно мер стимулирования, выработанную на 16-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и приведенную в рекомендации XVI/14;

11. *ссылаясь* на пункт 6 решения IX/11, *предлагает* Сторонам сообразно обстоятельствам оказывать содействие развивающимся странам и странам с переходной экономикой в расширении национальных административных и управленческих возможностей в целях повышения эффективности и устойчивости международных и национальных финансовых потоков;

12. *призывает* Стороны обеспечивать интеграцию национальных стратегий мобилизации ресурсов, включая существующие оценки потребностей, в процесс принятия решений о своих целевых задачах финансирования, чтобы как можно скорее устранять дефицит финансирования;

13. *настоятельно призывает* Стороны изучить все возможные источники и средства, которые могут способствовать обеспечению необходимого уровня ресурсов в соответствии со статьей 20 и в согласовании с решением X/3;

14. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) представить доклад пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о ходе осуществления пунктов 8 d) и 12 решения X/3;

б) разработать дополнительные руководящие указания и учебные пособия для оказания Сторонам содействия в представлении необходимых данных для применения, обзора и оценки индикаторов мобилизации финансовых ресурсов;

с) разработать дополнительные указания для Сторон по применению индикаторов на национальном и субнациональном уровнях и организовать проведение оценки структуры индикаторов на основе опыта Сторон.

4/3. Механизм финансирования: обзор пятого пополнения ГЭФ и потребности в рамках его шестого пополнения

A. Обзор руководящих указаний для механизма финансирования

Специальная рабочая группа по обзору осуществления Конвенции,

напоминая, что в соответствии с пунктом 7 решения X/24 на 11-м совещании Конференции Сторон будет принята структура, ориентированная на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период с учетом Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и связанные с ними индикаторы,

отмечая выделение Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) значительных ресурсов на повышение устойчивости охраняемых районов и *поощряя* продолжение этой тенденции,

приветствуя повышение ориентации Глобального экологического фонда на потребности стран-получателей помощи, сопричастность и взаимодействие между конвенциями,

одобряя усилия Глобального экологического фонда по упрощению процесса доступа к финансированию,

1. *порукает* Исполнительному секретарю разработать при консультации со Сторонами и Глобальным экологическим фондом новую структуру, ориентированную на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период для ее рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон, учитывая следующие элементы:

a) Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и связанные с ними индикаторы;

b) проект доклада о полной оценке объема фондов, необходимых для оказания помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в шестой период пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда, при том понимании, что это предварительный проект доклада, в который, вероятно, будут внесены поправки;

c) оценку текущих результатов деятельности ГЭФ, остающиеся программные пробелы, которые необходимо устранить, и приоритизацию основных программных областей;

d) необходимость укрепления инициатив по созданию потенциала;

e) дальнейшее осуществление Картахенского протокола по биобезопасности;

f) осуществление Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;

2. *рекомендует,* чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *принимает* структуру, ориентированную на конкретные результаты, для определения программных приоритетов в четырехлетний период 2014 - 2018 годов, и предлагает Глобальному экологическому фонду внедрить ее и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 13-м совещании;

2. *призывает* Глобальный экологический фонд и впредь повышать своевременность оказания финансовой поддержки;

3. *предлагает* донорам увеличить свои финансовые взносы через механизм финансирования в период шестого пополнения ГЭФ, учитывая при этом увеличение объема фондов в период его пятого пополнения и принимая во внимание значительные потребности в финансовых ресурсах для выполнения обязательств в рамках Конвенции, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых Айти.

В. Доклады об оценке объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда

Специальная рабочая группа по обзору осуществления Конвенции,

отмечая, что предварительный оценочный доклад (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/10) будет после его окончательной подготовки актуален для общего осуждения вопроса о мобилизации ресурсов,

также отмечая, что Глобальный экологический фонд может покрывать только дополнительные расходы, связанные с получением глобальных выгод в области биоразнообразия, и что оценки, представленные в докладе, послужат вкладом в обсуждение вопроса об общих потребностях в финансовых ресурсах,

1. *напоминает* Сторонам о необходимости своевременного представления в секретариат данных и информации, запрашиваемых в уведомлениях Исполнительного секретаря об оценках потребностей в финансовых ресурсах в период шестого пополнения ГЭФ, и в структуре представления предварительной отчетности;

2. *принимает к сведению* предварительный доклад об оценке потребностей в рамках шестого пополнения ГЭФ-6, подготовленный в соответствии с решением X/26, и *выражает признательность* членам группы экспертов;

3. *принимает к сведению* предварительные выводы группы экспертов, кратко изложенные в приложении к записке Исполнительного секретаря UNEP/CBD/WG-RI/4/7;

4. *поручает* группе экспертов при поддержке Исполнительного секретаря продолжить работу над докладом (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/10) для его рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон с учетом следующего:

а) мнений, высказанных Сторонами и наблюдателями на четвертом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;

б) дополнительных мнений, представленных Сторонами, другими правительствами и организациями до 30 июня 2012 года;

с) работы, проделанной группой высокого уровня по финансированию деятельности в области биоразнообразия при совместной поддержке со стороны Индии и Соединенного Королевства;

д) другой соответствующей технической информации о расходах по реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

5. в соответствии с пунктом 6 приложения к решению X/26 *порукает* Глобальному экологическому фонду и Исполнительному секретарю провести обзор проектов оценочного доклада группы экспертов для обеспечения точности и последовательности подхода и данных, а также оценку доступности финансирования из всех источников;

6. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение X/26,

1. *подчеркивает*, что в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и в целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, предусмотрена общая структура осуществления Конвенции в текущем десятилетии, включая деятельность в период шестого пополнения ГЭФ (2014-2018 годы);

2. *отмечает*, что реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы потребует финансирования деятельности, содействующей достижению всех пяти целей и всех двадцати целевых задач;

3. *также отмечает* доклад об оценке потребностей для шестого пополнения ГЭФ и *выражает признательность* членам группы экспертов;

4. *принимает к сведению* ключевые формулировки оценки, кратко изложенные в приложении к настоящей записке;

5. *принимает к сведению* диапазон расчетных потребностей в финансировании для шестого пополнения. Сюда входят средства, которые могут быть обеспечены за счет пополнения Целевого фонда ГЭФ для основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию и также обеспечены за счет других фондов, мобилизованных посредством механизма финансирования;

6. *далее отмечает* необходимость обращения большего внимания на актуализацию тематики биоразнообразия и обеспечение взаимодействия и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* ГЭФ определить те целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, выполнению которых в самой большой степени будет содействовать взаимодействие с другими основными направлениями деятельности ГЭФ и предоставить эту информацию для дальнейшего использования;

7. *подчеркивает*, что:

a) Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, представляют собой амбициозную структуру, принятую Сторонами Конвенции и требующую значительного увеличения объема имеющихся ресурсов;

b) для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, потребуется проведение мероприятий, ориентированных на достижение всех пяти целей Стратегического плана;

c) использование в полном объеме механизма финансирования Конвенции, включая ГЭФ и сеть его учреждений, наряду с повышением эффективности использования ресурсов и расширением финансовой поддержки, оказываемой странам-получателям помощи, играет важную роль и имеет решающее значение для дальнейшего осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

d) международным финансовым учреждениям и организациям помощи развитию, национальным правительствам и частному сектору, возможно, придется играть более активную, чем прежде, роль в оказании содействия мобилизации финансовых ресурсов за рамками пополнения самого Целевого фонда ГЭФ;

e) приоритет мероприятий следует определять при консультациях со Сторонами Конвенции через посредство Конференции Сторон на основе структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период;

8. *передает* Глобальному экологическому фонду доклад об оценке потребностей в рамках шестого пополнения ГЭФ для рассмотрения Глобальным экологическим фондом, с тем чтобы Фонд в своем регулярном докладе Конференции Сторон указал, как он отреагировал в период пополнения на предыдущую оценку, проведенную Конференцией Сторон.

С. Четвертый обзор эффективности механизма финансирования

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

ссылаясь на решение X/27 Конференции Сторон и подчеркивая важность проведения регулярных обзоров эффективности механизма финансирования,

также ссылаясь на то, что на Конференцию Сторон возложена обязанность по проведению обзора эффективности механизма финансирования согласно Меморандуму о договоренности между Конференцией Сторон и ГЭФ,

отмечая, что четвертый обзор играет важную роль в подготовке к 11-му совещанию Конференции Сторон и что в соответствии с решением X/27 его результаты следует представить Сторонам задолго до проведения этого совещания,

зная, что вследствие недостатка финансовых ресурсов четвертый обзор эффективности механизма финансирования не был проведен,

1 *настоятельно предлагает* Исполнительному секретарю обеспечить эффективное выполнение решения X/27 и своевременно и оперативно подготовить четвертый обзор эффективности механизма финансирования;

2. *порукает* Исполнительному секретарю изучить возможность перераспределения средств в рамках имеющихся финансовых ресурсов в целях проведения этого обзора до 11-го совещания Конференции Сторон и *призывает* доноров, у которых имеются соответствующие возможности, принять на себя срочные обязательства по финансированию реализации решения X/27 в сроки, позволяющие представить доклад на 11-м совещании Конференции Сторон.

4/4. Биоразнообразие для искоренения бедности и развития

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *приветствует* информацию, содержащуюся в материалах совещания Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития, включая анализ основных причин утраты биоразнообразия и бедности и взаимосвязи между ними¹;
2. *порукает* Исполнительному секретарю предложить Сторонам высказать свои мнения о Дехрадунских рекомендациях, подготовленных Группой экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития на совещании в Дехрадуне (Индия), учитывая результаты обсуждения в ходе четвертого совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и итогов Конференции Рио+20, и представлять обобщенные материалы на рассмотрение Конференции Сторон на ее 11-м совещании;
3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *обращается с призывом* к Сторонам и *предлагает* всем партнерам и субъектам деятельности, участвующим в процессах и программах, связанных с биоразнообразием и развитием, принимать во внимание исполнительное резюме доклада *Основные причины утраты биоразнообразия и бедности и взаимосвязи между ними* (приложение II к документу UNEP/CBD/WG-RI/4/5) и *материалы совещания Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития и проведенный Группой экспертов анализ основных причины утраты биоразнообразия и бедности и взаимосвязи между ними* (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/11) в своих соответствующих планах, политиках и мерах и в процессе осуществления соответствующих программ²;
2. *[одобряет] [принимает к сведению]* Дехрадунские рекомендации, принимая во внимание материалы, представленные Сторонами, обсуждения на четвертом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и итоги Конференции Рио+20;
3. *постановляет*, что Группа экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития продолжит свою работу и представит доклад до 12-го совещания Конференции Сторон при условии наличия финансовых ресурсов в целях дальнейшей разработки плана действий по включению тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития в контексте Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;
4. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в программах, связанных с биоразнообразием, рассмотреть различные точки зрения и приоритеты в рамках всех процессов стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг;

¹ UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/11.

² Отмечая, например, Инициативу ПРООН-ЮНЕП по сокращению бедности и охране окружающей среды: <http://www.unpei.org/>, подпрограмму ЮНЕП по управлению экосистемами: <http://www.unep.org/ecosystemmanagement/>, Целевую группу по изменению климата и экологической устойчивости Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития и Конференцию «Рио+20»: <http://www.undg.org/index.cfm?P=1050>.

5. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в программах, связанных с биоразнообразием в контексте искоренения бедности и развития, сохранять и поощрять использование биологических ресурсов на основе обычая в соответствии с традиционными культурными практиками, совместимыми с требованиями сохранения или устойчивого использования;

6. *порукает* Исполнительному секретарю передать доклад о результатах работы Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития на рассмотрение 12-го совещания Конференции Сторон;

7. *предлагает* Сторонам, Программе развития Организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям распространять в соответствующих случаях через механизм посредничества оптимальные методы включения тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития.

4/5. *Послание Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Конференция РИО+20)*

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *предлагает* Председателю Конференции Сторон передать Конференции Организации Объединенных Наций 2012 года по устойчивому развитию (Конференция Рио+20) послание о важности биоразнообразия для устойчивого развития в соответствии с приложением к настоящей рекомендации, а также Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (приложение к решению X/2);

2. *предлагает* национальным координационным центрам и другим субъектам распространять приложение к настоящей записке, а также Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы среди должностных лиц, отвечающих за подготовку к Конференции Рио+20, чтобы обеспечить учет важности биоразнообразия для устойчивого развития при выработке позиций стран к Конференции Рио+20.

Приложение

**ПОСЛАНИЕ О ВАЖНОСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ
ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НА КОНФЕРЕНЦИИ РИО+20
ЖИЗНЬ В ГАРМОНИИ С ПРИРОДОЙ**

1. Это призыв 193 Сторон Конвенции о биологическом разнообразии принять эффективные и срочные меры для прекращения утраты биоразнообразия.

2. Двадцать лет назад на Рио-де-Жанейрской конференции по окружающей среде и развитию была открыта для подписания Конвенция о биологическом разнообразии в знак признания того факта, что биологическое разнообразие планеты и важнейшие экосистемные услуги, которые оно обеспечивает, составляют основу нашего здоровья, наших культур, нашего изобилия и нашего благосостояния; и что их поддержание имеет важнейшее значение для достижения устойчивого развития. Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Конференция Рио+20) дает возможность подтвердить взятое обязательство по достижению трех целей Конвенции: сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному получению на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов.

3. В течение этих двадцати лет был достигнут огромный успех, содействовавший осуществлению положений Конвенции, включая принятие и вступление в силу Картахенского протокола по биобезопасности. Понимание социальной, культурной и экономической ценности биоразнообразия значительно улучшилось в последние годы. Ширится также признание его важной роли в достижении продовольственной обеспеченности; смягчении последствий изменения климата и адаптации к ним; в предотвращении стихийных бедствий и последствий деградации почвы и в сопротивляемости им. Отражение многочисленных ценностей биоразнообразия в национальной политике и мерах и в решениях, принимаемых частным сектором, уже привело к обнадеживающему прогрессу в деле устойчивого развития и искоренения нищеты.

4. Несмотря на эти успехи, биологическое разнообразие находится в тяжелом состоянии, и если мы хотим его сохранить в качестве фундаментальной основы устойчивого развития и роста нынешних и будущих поколений, нам более, чем когда-либо, необходимо принять эффективные и срочные меры. С этой целью 193 Стороны Конвенции о биологическом разнообразии приняли в 2010 году масштабный Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включающий двадцать целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и согласовали мероприятия и инициативы по мобилизации ресурсов для осуществления Конвенции. Они также приняли Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, а Стороны Картахенского протокола по биобезопасности приняли Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб. Реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, являются одним из важнейших предварительных условий сохранения биоразнообразия и достижения устойчивого развития. Для этой цели необходимо существенно расширить мобилизацию финансовых ресурсов из всех источников.

5. В связи с тем, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2011-2020 годы Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, мы настоятельно призываем мировых лидеров обеспечить включение тематики биоразнообразия во все соответствующие итоги Конференции Рио+20 и в будущие процессы принятия решений правительствами и частным сектором и обеспечить мобилизацию достаточных и своевременных финансовых ресурсов. Таким образом они помогут заложить фундамент устойчивого будущего, будущего, которое мы хотим.

4/6. Сотрудничество с другими конвенциями: с конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *предлагает* Сторонам представить к 30 июня 2012 года свои мнения о форме и содержании процесса повышения эффективности координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить данные мнения и подготовить варианты повышения эффективности координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *вновь заявляет* о важности сотрудничества среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, для обеспечения полного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *признает* важность расширения взаимодействия, в том числе на национальном и региональном уровнях, среди конвенций, связанных с биоразнообразием, без ущерба для их конкретных целей и с учетом их соответствующих мандатов и подчеркивает необходимость усиления процессов взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, в тесном сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, принимая во внимание, кроме всего прочего, практические навыки, накопленные в процессе взаимодействия с участием конвенций, связанных с химическими веществами и отходами;

3. *подчеркивает* необходимость оказания поддержки принятию требуемых мер для обеспечения учета Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, всеми соответствующими учреждениями, организациями и процессами за пределами Конвенции о биологическом разнообразии;

4. *подчеркивает* вклад Группы по управлению окружающей средой, и в частности ее Группы по регулированию вопросов биоразнообразия, в оптимизацию целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;

5. *приветствует* результаты работы в рамках Конвенции о мигрирующих видах, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Конвенции о всемирном наследии, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по учету

Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

6. *также приветствует* работу, проводимую в рамках Конвенции о мигрирующих видах и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по оказанию Сторонам содействия в учете целей данных конвенций при пересмотре национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

7. *приветствует* *modus operandi*, принятый Контактной группой по вопросам биоразнообразия, который приводится в информационном документе, подготовленном Исполнительным секретарем, о сотрудничестве с другими конвенциями: дополнительной информации об организации работы и подготовке *modus operandi* и круга полномочий Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18);

8. *приветствует* учреждение Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и призывает Платформу представлять соответствующую информацию о биоразнообразии в поддержку достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также в соответствующих случаях целей других конвенций, связанных с биоразнообразием;

9. *настоятельно призывает* Стороны продолжать укрепление сотрудничества и взаимодействия среди координационных центров по конвенциям и других партнеров на национальном уровне в целях расширения потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, чтобы избежать дублирования работы и обеспечивать дальнейшее повышение эффективности использования ресурсов и применение национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из основных инструментов для такого сотрудничества;

10. *подчеркивает* роль национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в разработке согласованного подхода на национальном уровне; и призывает Стороны включать в соответствующих случаях цели конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в свои пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и оказывать им поддержку из всех доступных источников и всеми доступными средствами;

11. *принимает к сведению* соответствующие проекты и инициативы по расширению взаимодействия в процессе представления отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, такие как экспериментальный проект, поддерживаемый Глобальным экологическим фондом, и проект, разработанный правительством Австралии в сотрудничестве с Тихоокеанской региональной экологической программой, в целях оказания содействия внедрению комплексных процессов отчетности и подходов к ней в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах;

12. *приветствует* сотрудничество секретариатов конвенций в рамках Инициативы по управлению информацией и знаниями многосторонних природоохранных соглашений ЮНЕП в вопросах совместного управления информацией;

13. *предлагает* международным организациям и донорам увеличить финансирование в поддержку национальных усилий по достижению согласованности политики и взаимодополняющей реализации мероприятий, актуальных для обязательств страны, в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, и трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

14. *просит* Глобальный экологический фонд и *предлагает* другим механизмам финансирования продолжать оказание поддержки реализации проектов и мероприятий, содействующих улучшению взаимодействия между многосторонними соглашениями, связанными с биоразнообразием;

15. *приветствует* павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в качестве механизма расширения сотрудничества и предлагает Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, оказывать поддержку этой инициативе, чтобы сделать более заметным взаимодействие между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и повысить эффективность павильона и результативность достижения его целей, и поручает Исполнительному секретарю сотрудничать с исполнительными секретарями других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с целью дальнейшего улучшения павильона;

16. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) представить доклад о реализации *modus operandi*, принятого Контактной группой по вопросам биоразнообразия, дав оценку его действенности в расширении координации, согласованности действий и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием;

b) при консультациях с секретариатами других конвенций разработать для Конференции Сторон проект предложений по расширению участия Сторон в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

c) распространить через механизм посредничества накопленные практические навыки сотрудничества и взаимодействия на национальном уровне, в том числе в процессе реализации экспериментального проекта ГЭФ по оказанию содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

d) собрать, проанализировать и обновить различные рекомендации по осуществлению взаимодополняющих мероприятий и сопоставить существующий и потенциальный вклад конвенций, связанных с биоразнообразием, конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других соответствующих конвенций с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, через посредство текущей работы Группы по регулированию вопросов биоразнообразия Группы по управлению окружающей средой.

4/7. Взаимодействие с деловыми кругами

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить для рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон информацию, поступающую от текущих национальных, региональных и международных инициатив в области коммерческой деятельности и биоразнообразия, и в частности о том, как они способствуют полной интеграции ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, устраняя риски для устойчивого использования биоразнообразия, вызываемые его утратой, в деятельность частного сектора, используя, кроме всего прочего, результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия (ЭЭБ) для разработки коммерческих рекомендаций и опираясь на информацию, собранную в соответствии с решением X/44;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

отмечая, что при взаимодействии с деловыми кругами следует [учитывать] [брать на себя ответственность за] три цели Конвенции, протоколы к ней и права и потребности коренных и местных общин,

ссылаясь на решение X/2, в котором деловым кругам в числе других субъектов деятельности предлагается принимать меры, которые будут приводить к успешному осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

также ссылаясь на решение X/44, в котором содержится призыв к выявлению и устранению, поэтапной ликвидации или реформированию порочных стимулов, вызывающих утрату биоразнообразия, и к созданию политических предпосылок, которые будут способствовать расширению мероприятий, сберегающих биоразнообразие,

далее ссылаясь на свое решение X/21, в котором она призвала правительства и деловые круги принимать конкретные меры к активному стимулированию более широкого участия частного сектора в процессе Конвенции,

признавая в частности важность пункта 1 решения X/21, в котором она призвала правительства поддерживать «создание национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия, стремиться к глобальному партнерству в вопросах предпринимательства и биоразнообразия, пригласив текущие инициативы и других субъектов деятельности к участию в инициативе в области предпринимательства и биоразнообразия», и «наладить постоянный диалог с деловым сообществом по тематике биоразнообразия и деятельности, связанной с биоразнообразием»,

понимая, что поддержка и развитие таких национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия может помочь деловым кругам: лучше понимать биоразнообразие и аргументы в пользу его сохранения; создавать потенциал; обмениваться в соответствующих случаях передовыми методами; и оказывать содействие диалогу среди всех субъектов деятельности, а также помещать биоразнообразие в более широкий контекст экологической устойчивости,

отмечая вклад первого совещания Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия в достижение целей Глобального партнерства, а также содействие развитию различных национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия,

также признавая важность пунктов 2 b) – e) решения X/21, в котором она призвала деловые круги «разрабатывать и внедрять процессы и методы производства, сводящие к минимуму или предотвращающие негативное воздействие на биоразнообразие»,

ссылаясь на решение X/21, в котором содержится призыв к Исполнительному секретарю, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, обобщить, проанализировать и распространить инструменты и другие механизмы различными средствами среди деловых кругов и других субъектов деятельности, опираясь на информацию, собираемую в соответствии с решением X/44,

ссылаясь на решение VII/14 о принятии руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с биоразнообразием и развитием туризма, и подчеркивая их важность для туристического сектора,

отмечая Чаамскую декларацию о биоразнообразии, явившуюся результатом Азиатского регионального форума по проблемам биоразнообразия, в которой признается, что природа является основой жизни и что ее защита является совместной задачей коммерческих структур, правительства, научных кругов и различных других субъектов деятельности в обществе,

принимая к сведению пересмотренную декларацию Японской федерации бизнеса Кейданрен о биоразнообразии, озаглавленную Руководство по выработке политических действий,

также принимая к сведению работу различных органов по установлению добровольных стандартов и по сертификации, таких как, среди прочего, Лесной попечительский совет, Морской попечительский совет, Международная организация маркировки справедливой торговли, Альянс в защиту тропических лесов и Институт ЛАЙФ,

отмечая существование связей между биоразнообразием и другими аспектами устойчивого развития и важность придания особого значения ответственности деловых кругов за принятие мер по решению проблем утраты биоразнообразия, а также изменения климата и опустынивания,

признавая важность постоянного обращения к деловым кругам с призывом принять и осуществлять практически общие цели Конвенции и протоколов к ней, чтобы помочь им понимать и осуществлять целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и понимать место биоразнообразия в повестке дня всеобщего устойчивого развития,

1. *призывает* деловые круги постоянно поддерживать связь с национальными правительствами, организациями гражданского общества, научными кругами и другими субъектами деятельности в целях формулирования соответствующих целевых задач по сохранению биоразнообразия, устойчивому использованию экосистемных услуг и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, согласующихся со Стратегическим планом и

с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти;

2. далее призывает деловые круги в полной мере учитывать пересмотренные стандарты деятельности от 2012 года Международной финансовой корпорации, включающие стандарты устойчивости;

3. *предлагает* Сторонам:

a) содействовать полной интеграции стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в деятельность частного сектора, учитывая выводы и рекомендации авторов доклада для деловых кругов об экономике экосистем и биоразнообразия и работу, проводимую в рамках национальных экосистемных оценок;

b) ратифицировать и осуществлять Нагойский протокол, с тем чтобы обеспечить правовую определенность и прозрачность для поставщиков и пользователей генетических ресурсов;

c) изучить в соответствии с приоритетами и национальными условиями политики и законы, обеспечивающие прекращение утраты биоразнообразия и сокращение стимулов, включая субсидии, пагубных для биоразнообразия, в политике государственных закупок и включая воздействие на биоразнообразии;

d) учитывать в соответствии с приоритетами и национальными условиями другие политики, обеспечивающие прекращение утраты биоразнообразия, такие как, кроме всех прочих:

i) поощрение учета передовых методов в добровольных стандартах и программах сертификации, которые согласуются с целями и задачами Конвенции и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, что позволит стимулировать устойчивое управление наземными и морскими ландшафтами и поможет компаниям (и в частности малым и средним предприятиям) в проведении оценок и в эффективном устранении своего воздействия на биоразнообразии и на коренные и местные общины;

ii) оказание поддержки и помощи (в зависимости от случая) внедрению структур мониторинга и представления отчетности, чтобы мотивировать соблюдение политик и стандартов, обеспечивающих устойчивость;

iii) сокращение стимулов, включая субсидии, пагубно воздействующих на биоразнообразии, в соответствии с решением X/44;

4. *призывает* деловые круги:

a) продолжать принятие мер, которые будут содействовать осуществлению Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в соответствии с решением X/2 и национальными политиками и представить доклад о возникавших при этом препятствиях;

b) настоятельно призывать свои цепочки поставок и других субъектов деятельности представлять отчетность о достигнутых результатах включения в свою работу целей Конвенции и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в том числе в свои стратегии, политики и планы действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

c) проанализировать воздействие, зависимость, возможности и риски отдельных секторов, связанные с биоразнообразием и экосистемными услугами, учитывая выводы и рекомендации авторов исследования ЭЭБ, для подготовки доклада о коммерческой деятельности;

d) внедрить сообразно обстоятельствам политики, согласующиеся с целями и задачами Конвенции и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, и в том числе методы устойчивого потребления и производства и использование добровольных стандартов и программ сертификации, включающих эффективные меры защиты биоразнообразия;

e) согласовать свои инвестиции в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

f) продолжать диалог с правительством по всем актуальным аспектам национальных и международных программ действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия через посредство национальных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия и других средств, чтобы обеспечивать надлежащий учет воздействия коммерческой деятельности на биоразнообразие;

5. *порукает* Исполнительному секретарю при наличии необходимых ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями:

a) продолжать содействие диалогу среди деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности путем оказания постоянной поддержки национальным, региональным и международным инициативам в области предпринимательства и биоразнообразия, используя в качестве основы Глобальное партнерство;

b) обобщить информацию о передовых методах, учитывающих все три цели Конвенции и двух протоколов к ней, и содействовать привлечению деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности к внедрению таких методов с помощью различных средств, включая веб-сайт Глобальной платформы по бизнесу и биоразнообразию, информационные бюллетени и специализированные адресные семинары;

c) продолжать работу с партнерами в целях дальнейшего усовершенствования анализа различных инструментов и механизмов и оказания таким образом содействия компаниям (включая малые и средние предприятия) в понимании, оценке и принятии рентабельных, надежных и эффективных решений с целью регулирования рисков, грозящих биоразнообразию;

d) содействовать повышению осведомленности о приводных механизмах, вызывающих утрату биоразнообразия, путем сотрудничества с надлежащими национальными, региональными и международными партнерами, включая национальные и региональные инициативы, оказывая таким образом содействие деловым предприятиям

(включая малые и средние предприятия) в создании потенциала для включения аспектов биоразнообразия и также ответственности в повестку дня всеобщего устойчивого развития.

4/8. Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение X/23, в котором она приветствовала Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития, принятый Группой 77 и Китаем на Форуме по вопросам сотрудничества Юг-Юг, проводившемся 17 октября 2010 года,

приветствуя итоги третьего совещания экспертов по вопросам сотрудничества Юг-Юг, организованного Республикой Корея через свой Национальный институт биологических ресурсов 18 - 20 мая 2011 года,

признавая, что сотрудничество Юг-Юг, дополняемое и поддерживаемое сотрудничеством Север-Юг и трехсторонним сотрудничеством, является важным вкладом в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и других субъектов деятельности осуществлять Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития в контексте установленных национальных приоритетов, возможностей и потребностей;

2. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду в пункте 7 решения X/23 изучить вопрос о создании на основе добровольных взносов целевого фонда сотрудничества Юг-Юг по вопросам биоразнообразия в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы [включая Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития] и приветствует текущее обсуждение данного вопроса;

3. *ссылаясь* на пункт 5 решения X/23, *порукает* Исполнительному секретарю стимулировать сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество в качестве одной из частей согласованного, последовательного и скоординированного подхода к научно-техническому сотрудничеству и обмену информацией.